



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 3

ענין חנוכה

Суть Хануки



У любви к Б-гу есть два источника, и оба — свыше: сила, позволяющая вообще возжечь ее («когда Аарон возжигает»), и добавочная любовь, которая увеличивает ее сверх человеческой меры («когда он поправляет светильники»). Человек достигает и того и другого посредством мицвот, которые, подобно маслу в светильнике, темны для разума, но притягивают Самого Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

У любви к Б-гу есть два источника, и оба — свыше: сила, позволяющая вообще возжечь ее («когда Аарон возжигает»), и добавочная любовь, которая увеличивает ее сверх человеческой меры («когда он поправляет светильники»). Человек достигает и того и другого посредством мицвот, которые, подобно маслу в светильнике, темны для разума, но притягивают Самого Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Ханука отмечается зажиганием светильников, а не трапезой, потому что греческий указ был направлен против Торы, а не против еврейских тел; и стих называет мицву светильником, а Тору — светом. Мицва подобна маслу: в ней самой нет света, но из нее исходит свет Хохмы — Устной Торы. Затем Алтер Ребе задает вопрос: почему утреннее зажигание Меноры названо «поправлением светильников», а вечернее — «возжиганием»? Менора — это общая душа Израиля, а ее семь светильников — семь пастырей, среди которых Аарон, возжигающий в Израиле любовь к Б-гу. Человек может пробудить любовь, размышляя о царствовании Б-га над бесчисленными мирами; однако все это царствование — лишь «имя» Б-га и Его смирение, тогда как Б-г, Единственный, превыше миров. Осознав это, душа стремится оставить миры и прилепиться к Нему. Даже это стремление — дар Б-га, «возжигание», данное душе, темной, как вечер; любовь свыше, увеличивающая его, — это «поправление светильников», качество утра, связанное с добротой Авраама. И то и другое достигается посредством мицвот — членов Царя: ухватившись за один из них, человек притягивает Самого Царя.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Почему Хануку отмечают зажиганием светильников | ¶1 |
| | Греческий указ был направлен против Торы, а не против тел, поэтому память о нем связана со словами «мицва — светильник, а Тора — свет»; что же тогда означает «путь жизни»? | |
| <hr/> | | |
| 2 | Мицва как масло; два зажигания Меноры | ¶2 |
| | Мицва подобна маслу: сама она темна, но питает свет мудрости Торы. Почему утреннее зажигание названо «поправлением светильников», а вечернее — «возжиганием»? Менора — душа Израиля. | |

3 Аарон и любовь свыше

¶3-4

Аарон, один из семи пастырей, возжигает в Израиле любовь; без помощи Б-га физический человек не мог бы любить Его. «Обычный огонь» — это любовь, приобретаемая размышлением о царствовании Б-га.

4 Един и Единственный: царствование как смирение

¶5-8

«Един» — это Б-г в отношении миров; «Единственный» — Б-г, пребывающий вне их. Жизненная сила, царствование и хвала относятся лишь к Его имени, а Его величие над мирами — Его смирение.

5 Возжигание, поправление светильников и мицвот

¶9

Душа стремится выйти за пределы миров; Б-г дает силу любить — «возжигание» — и увеличивает эту любовь — «поправление светильников». И то и другое достигается посредством мицвот, членов Царя.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мицва — светильник נר מצוה

Мицва уподобляется маслу в светильнике: в ней самой нет света, постижимого разумом, и все же свет Торы исходит из нее.

Поправление светильников и возжигание כהטיבו ובהעלות

Два глагола, обозначающие утреннее и вечернее зажигание Меноры: возжигание — дар Б-га, сама сила любить; поправление светильников — добавочная любовь свыше, которая увеличивает ее.

Шошевина диматронита שושבינא דמטרוניתא

Наименование Аарона в Зоаре: он подготавливает Общину Израиля к единению с Б-гом, возжигая в ней любовь.

Един и Единственный אחד ויחיד

«Един» — это единство Б-га, перед Которым миры самоустраиваются; «Единственный» — Б-г Сам по Себе, вне всякого отношения к мирам.

Обычный огонь אש של הדיוט

Любовь, которую человек пробуждает в себе сам, размышляя о царствовании Б-га, подобно огню, который козны приносили на жертвенник наряду с огнем с Небес.

Члены Царя רמ"ח אברין דמלכא

248 заповедей, предписывающих действие; ухватившись за одну из них, человек притягивает к себе Самого Б-га, подобно тому как, ухватившись за член царя, человек притягивает царя.

Почему Хануку отмечают зажиганием светильников

1 ענין חנוכה.¹ הנה קבעו הנס בנרות.² משא"כ בשאר נסים בפסח ביציאת מצרים תאכלו מצות³ בפורים ימי משתה ושמחה⁴ כנגד הגלות שהיה ג"כ גופני במצרים בחומר ובלבנים⁵ ובימי המן בקש להשמיד כוי ושללם לבו⁶

О Хануке. Итак, [мудрецы] установили [празднование] чуда через светильники. Иначе обстоит дело с другими чудесами: Песах, [отмечающий] Исход из Египта, — «ешьте мацу»; Пурим — «дни пира и веселья», в соответствии с изгнанием, которое также было телесным: в Египте — «с раствором и кирпичами», а во времена Амана он стремился «истребить...» и «разграбить их имущество».

Маамар начинается с того, что каждый праздник отмечает свое чудо подобающим образом. Песах и Пурим отмечают едой и пирами, поскольку эти изгнания угрожали евреям телесно: рабство в Египте и указ Амана истребить их и разграбить их имущество.

משא"כ בחנוכה⁷ שהיו ישראל שרוים על אדמתם ולא גלו מארצם רק גלות התורה⁸ להשכיחם תורתך ולהעבירם חוקי רצונך לפיכך קבעו בנרות על שם הפסוק (משלי ו) כי נר מצוה ותורה אור⁹ ודרך¹⁰ חיים תוכחות מוסר.

Иначе обстоит дело с Ханукой: тогда Израиль жил на своей земле и не был изгнан из своей страны; было лишь изгнание Торы — «заставить их забыть Твою Тору и нарушить законы Твоей воли». Поэтому [мудрецы] установили [празднование] через светильники, в соответствии со стихом (Мишлей 6): «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставления нравственного воспитания — путь жизни».

Греческие указы не изгнали Израиль с его земли и не угрожали телам евреев; они были направлены против Торы — чтобы заставить евреев забыть ее и оставить ее законы. Поэтому избавление отмечают светильниками, ведь в стихе из Мишлей заповедь названа светильником, а Тора — светом.

ולהבין ענין פסוק זה וגם סיפא דקרא דכתיב ודרך חיים וגוי. צריך ביאור איזה דרך חיים הוא מלבד התורה והמצות האמורה למעלה בפסוק.

И [нам нужно] понять смысл этого стиха, а также его заключение, где сказано: «и путь жизни...». Требуется объяснения вопрос: что это за «путь жизни», помимо Торы и мицвот, упомянутых ранее в стихе?

Алтер Ребе ставит вопрос о продолжении стиха. Если светильник — это заповедь, а свет — Тора, то что еще добавляет стих словами «путь жизни»?

Мицва как масло; два зажигания Меноры

2 והענין כי מה שהמשיל המצוה לנר¹¹ והתורה לאור הוא מוכן שכמו שהנר נקרא על שם השמן¹² כלשון רז"ל נר של שמן נר של שעה.

Объяснение таково. Понятно, почему [стих] уподобляет заповедь светильнику, а Тору — свету: как светильник называют по маслу, как говорят наши благословенной памяти мудрецы: «масляный светильник», «восковой светильник»,

В стихе заповедь уподобляется светильнику, и Алтер Ребе объясняет почему. На языке мудрецов светильник называют по тому, что служит ему топливом («масляный светильник», «восковой светильник»), поэтому «светильник» означает топливо.

הנה אע"פ שהשמן אין בו אור מצד עצמו ואדרבה הוא מכבה את אור הנופל לתוכו מ"מ ממנו

ведь, хотя масло само по себе не светит, а напротив, гасит попавший в него огонь, тем не менее именно от него

Масло само по себе не светит; если налить его на пламя, оно погасит его. И все же свет зависит от масла.

ועל ידו נמשך להב שלהבת האור הנאחז בפתילה כמעט שמן הנמשך אחר הפתילה שהרי בכלות השמן נכבה האור.

и благодаря ему распространяется язычок пламени, который держится на фитиле за счет небольшого количества масла, поднимающегося вслед за фитилем; ведь когда масло заканчивается, свет гаснет.

Пламя держится на фитиле и сжигает небольшое количество масла, которое поднимается по фитилю. Когда масло заканчивается, пламя угасает; это показывает, что свет исходит от масла.

ככה ממש היא המצוה הגם שהוא רצון המלך בלי שום טעם ודעת ואין בה שום השגה מ"מ ממנה

Точно так же обстоит дело с заповедью: хотя она — воля Царя, не имеющая никаких оснований и не поддающаяся пониманию, и в ней нет никакого постижения, тем не менее именно от нее

Заповедь подобна маслу. Она — воля Царя, и сама по себе не содержит оснований, которые мог бы постичь разум.

ועל ידה נמשך ונתגלה אור החכמה זו תורה שבע"פ דאורייתא מחכמה נפקת¹³ והחכמה והבנה בתורה שבעל פה הוא רק

и благодаря ей нисходит и раскрывается свет Хохмы. Это Тора шебеаль пе, ибо «Тора исходит из Хохмы»; а Хохма и понимание в Устной Торе нужны лишь

И все же благодаря заповеди нисходит свет Хохмы — мудрость Устной Торы. Зоар говорит, что Тора исходит из Хохмы, а вся цель мудрости Устной Торы — объяснять заповеди.

להבין ולהשיג פ"י וטעם המצות כל מסכת לפי ענינה. וביאור ענין זה דרך פרט בעבודת ה'.

для того, чтобы понять и постичь объяснение и смысл мицвот, каждое трактат согласно его теме. А теперь [перейдем к] подробному объяснению этого вопроса в служении Б-гу.

Каждый трактат Талмуда объясняет заповеди, относящиеся к его теме; это и есть «свет», нисходящий от «светильника». Теперь Алтер Ребе переходит к тому, как это проявляется в служении Б-гу.

הנה כתיב (שמות ל') בבקר בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה¹⁴ ובהעלות¹⁵ אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה¹⁶. ולהבין למה גבי בבוקר כתיב בהטיבו¹⁷ וכבין הערבים בהעלות.

Итак, сказано (Шмот 30): «Каждое утро, приводя в порядок (бе-эйтиво) светильники, он должен воскурять его [фимиам]; и когда Аарон возжигает (бе-алот) светильники вечером, он должен воскурять его». Следует понять, почему об утре сказано «приводя в порядок», а о вечере — «возжигает».

В повелении Торы о фимиае утреннее зажигание светильников названо «эйтива» — «приведение в порядок» или «улучшение», а вечернее — «алаа» — «вознесение» или «возжигание». Возникает вопрос, почему для этих двух времен используются разные глаголы.

הנה כנסת ישראל מקור נשמות ישראל נקרא' בשם מנורה והיא מקשה¹⁸ שכל ישראל הם באחדות והיא מתחלקת לשבעה נרות.

Итак, Общность Израйля, источник душ Израйля, называется Менорой. Она была сделана из одного куска, выкованного молотом, ибо весь Израиль един, хотя Менора разделяется на семь светильников.

Общность Израйля — совокупный источник всех еврейских душ — есть Менора. Менора была выкована из одного куска золота, что указывает на единство всех евреев; при этом она разветвляется на семь светильников.

כי דרך פרט יש ששים רבוא נצוצי כלליי שכל ניצוץ מתחלק לששים רבוא נצוצות פרטיות כמבואר בתניא¹⁹ ודרך כלל נכללו בשבעים נפש שירדו אבותינו למצרים.²⁰

В частном порядке имеются шестьсот тысяч общих искр, и каждая искра делится на шестьсот тысяч частных искр, как объясняется в «Тании»; в общем же они заключены в семидесяти душах, с которыми наши праотцы спустились в Египет.

Души делятся на 600 000 общих искр, каждая из которых далее делится на 600 000 частных искр. В более общем порядке они заключены в семидесяти душах семьи Яакова, спустившейся в Египет.

РАЗДЕЛ 3 • 13-4

Аарон и любовь свыше

3 וכלל מן הכלל נקי בשם שבעה נרות דהנה אהרן שושבינא דמטרוניתא^{21,22} הוא אהרן כהן לאל עליון²³ משבעי רועים^{24,25} המפרנסים ומשפיעים אלהותו ית' בכנסת ישראל שיאירו באור האהבה להתלהט אליו ית' בכלות

Самое общее разделение внутри общего называется «семь светильников». Ведь Аарон, «шафсанит матрониты», — это «Аарон, священник Б-га Всевышнего», один из семи пастырей, которые питают и передают Б-жественность, да будет Он благословен, Общности Израиля, чтобы она озарялась светом любви, пламенея к Нему, да будет Он благословен, стремлением души угаснуть

Семьдесят душ в самом общем порядке объединены в семь светильников. Им соответствуют семь «пастырей», передающих Б-жественность еврейскому народу; Аарон, которого Зоар называет «шафсанитом», сопровождающим невесту (Общность Израиля) к Царю, — один из них. Его задача — разжечь в душах евреев любовь к Б-гу, чтобы она вспыхнула и душа возжелала оставить себя.

הנפש כשלהבת העולה מאליה²⁶ ולקיים מצות ואהבת²⁷ שמקבלים עליהם בק"ש שיהי' כך באמת לאמתו תקוע בלב כל אחד ואחד מישראל שהאדם מצד עצמו מאחר שהוא מגושם ומלוכש בענינים גשמיים לא היה יכול לולי הקב"ה עוזרו.²⁸

подобно пламени, которое поднимается само собой; и исполнить заповедь «возлюби», которую они принимают на себя при чтении Шма, чтобы это стало подлинной правдой, укорененной в сердце каждого еврея. Ведь человек сам по себе, будучи материальным и облаченным в телесные вещи, не смог бы этого [сделать], если бы Святой, благословен Он, не помогал ему.

«Пламя, поднимающееся само собой» — это галахический критерий зажигания светильников; здесь он применяется к любви, которая становится самостоятельной. Каждый еврей принимает на себя в Шма заповедь любить Б-га, но человек, облаченный в материальное тело, не смог бы по-настоящему почувствовать эту любовь без помощи Б-га.

4 והעזר הוא אהבה הבאה מלמעלה להמשיכו אליו. וזהו בחי' בהעלות ובהטיבו. כי הנה אמרו רז"ל אע"פ שהאש יורד מן²⁹ השמי' מצוה להביא מן ההדיוט.³⁰

А помощь — это любовь, нисходящая свыше, чтобы привлечь его к Нему. Это и есть уровень «когда он возжигает» и «когда он приводит в порядок». Ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Хотя огонь спускается с небес, заповедано принести огонь из обычного источника».

Помощь Б-га приходит как любовь, посылаемая свыше, которая привлекает человека к Нему; именно это подразумевают два глагола — «возжигать» и «приводить в порядок». Мудрецы учили, что, хотя с небес на жертвенник спускался огонь, заповедано также принести обычный огонь.

פ"י הדיוט³¹ הוא האהבה שאדם לוקח מחמת העולמות מבחי' מלכותו ית' שהוא מלך גדול ונורא

Пояснение: «обычный» огонь — это любовь, которую человек приобретает, размышляя о мирах, об аспекте Его царства, да будет Он благословен: Он — великий и грозный Царь

«Обычный» огонь символизирует любовь, которую человек порождает сам, размышляя о царстве Б-га над мирами. Он — их великий и грозный Царь.

על כל העולמות עליונים ותחתונים וכל צבא השמים³² לך משתחווים ואלף אלפין ורבו רבבן קדמוהי³³ כו' כמבואר בגמרא³⁴ ובזוהר בביאור ענין רבוי העולמות וגדולתו.

над всеми мирами, высшими и нижними, и «все небесное воинство поклоняется Тебе», и «тысячи тысяч [служат Ему], и десять тысяч раз по десять тысяч [стоят] перед Ним...», как объясняется в Гемаре и Зоаре при разборе множества миров и Его величия.

Размышление о бесчисленных мирах и воинствах, склоняющихся перед Б-гом, как описывают Талмуд и Зоар, пробуждает в человеке любовь к Нему. Это любовь, которой он может достичь собственными усилиями.

РАЗДЕЛ 4 • 15-8

Един и Единственный: царствование как смирение

5 וע"ד זה תקנו חז"ל לומר בשכמל"י^{35,36} לפני ואהבת. כי הנה אנו אומרים יחיד חי העולמים³⁷ מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול כו'. פ"י יחיד הוא למעלה מבחי' אחד.

В этом духе мудрецы установили произносить «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» перед словами «возлюби». Ведь мы говорим: «Единый, жизнь миров, Царь, восхваляемый и прославляемый вовеки, — великое имя Его...». Пояснение: «Единый» (яхид) выше уровня «один» (эхад).

Мудрецы установили произносить тихо строку «Благословенно имя славы царства Его» перед словами «возлюби» по той же причине: чтобы пробудить любовь, возникающую из размышления о царстве Б-га. В утренней молитве Б-г назван «Единым» (яхид), что выше, чем «один» (эхад).

כי אחד היינו כמאמר רז"ל שהוא אחד בשמים ובארץ³⁸ ובד' רוחות העולם כי כל העולמות עליונים אינם תופסים מקום להיות יש ודבר נפרד בפני עצמם וכולא קמ"י כלא וכאין נגדו חשיבי ממש ואין עוד מלבדו.³⁹

Ибо «один» означает, согласно изречению мудрецов, что Он один на небе, на земле и в четырех направлениях мира; ведь все высшие миры занимают ничтожное место [и не являются] сущностями и отдельными предметами, существующими сами по себе; и «все пред Ним — как ничто», и поистине считаются ничем пред Ним, и нет ничего кроме Него.

«Один» означает, что Б-г един на небесах, на земле и в четырех направлениях: миры существуют, но перед Ним они ничто и не имеют самостоятельного бытия. Таково единство Б-га по отношению к творению.

לכן נקרא אחד והיינו כשמעריכין אותו נגד העולמות. אבל יחיד פ"י הוא יחיד ומיוחד בפני עצמו והוא לבדו הוא ואינו בגדר העולמות כלל.

Поэтому Он называется «один» — когда Его соотносят с мирами. А «Единый» означает, что Он един и неповторим в Самом Себе, Он один, и Он вовсе не принадлежит к категории миров.

«Один» все еще описывает Б-га в отношении миров. «Единый» описывает Его таким, каков Он Сам по Себе, вне всякого отношения к мирам.

6 וחי העולמים מלך פ"י שכל חיות העולמות שמחיה את כולם ומהווה את כולם עליונים ותחתונים אינו אלא בשביל שהוא מלך וכולם מקבלים חיות מבחי" מלכותו ית' בעבור היותו מלך עליהם.

А «жизнь миров, Царь» означает, что вся жизненная сила миров, посредством которой Он дает жизнь им всем и приводит их все в бытие — высшие и нижние, — существует лишь потому, что Он Царь; все они получают жизненную силу от уровня Его царства, да будет Он благословен, поскольку Он — их Царь.

«Жизнь миров, Царь» означает, что Б-г дает мирам жизнь и существование лишь как их Царь. Царство — это отношение к другим, поэтому жизненная сила всех миров исходит из Малхут Б-га, а не из Его сущности.

⁴⁰ וכן מה שמשוכח ומפואר דהיינו השבח מחמת שמשיגים גדולתו הוא עדי עד כי לגדולתו אין חקר ולמעלה יש שבח אחר שבח ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ואין תכלית והכל הוא בעבור שמו הגדול

Так же и то, что Он «восхваляем и прославляем», то есть восхваление, возникающее потому, что они постигают Его величие, длится «вовсеки», ибо «величию Его нет предела»; свыше следует хвала за хвалой и возвышение за возвышением, без конца и без границ; и все это — благодаря «великому имени Его».

Хвала творений Б-гу, основанная на мере постижения Его величия, не прекращается, потому что всегда есть более высокий уровень, который можно постичь. Но вся эта хвала воздается «великому имени Его», а не Ему Самому.

כי להיות נקרא שמו ומלכותו עליהם בלבד הוא ואינו יכול לנגוע לבחי" עצמותו ומהותו כלל

Ведь все это нужно лишь для того, чтобы Его имя и Его царство назывались над ними; но это совершенно не может коснуться уровня Его сущности и бытия,

Цель всего этого — чтобы имя Б-га и Его царство пребывали над мирами. Ничто из этого не достигает Его сущности.

כי לית מחשבי תפיסי' ביי כלל⁴¹ שהוא יחיד ומיוחד ונשגב שמו לבדו⁴² כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים.⁴³

ведь «никакая мысль не постигает Его» вовсе, поскольку Он Един и неповторим, а «возвышено одно лишь имя Его», как сказано: «Царство Твое — царство всех миров».

Никакая мысль не может постичь Б-га, поскольку Он Един, и возвышено одно лишь Его имя. Поэтому сказано: «Царство Твое — царство всех миров»: Его царство относится к мирам, а Сам Он выше их.

7 וזהו במקום שאתה מוצא גדולתו⁴⁴ שם אתה מוצא ענותנותו.⁴⁵ כדכתיב המשפילי לראות⁴⁶ בשמים ובארץ שאצלו ית' נחשב זאת להשפלה ולענוה להחיות רוח שפלים.⁴⁷

В этом [смысл слов]: «Где ты находишь Его величие, там находишь Его смирение», как сказано: «Он уничижает Себя, чтобы взирать на небеса и землю», ибо для Него, благословен Он, это считается уничижением и смирением — «оживлять дух смиренных».

Мудрецы учили: везде, где Писание упоминает величие Б-га, оно упоминает и Его смирение. Даже взирать на небеса и землю — для Б-га уничижение Себя, совершаемое ради того, чтобы дать жизнь смиренным.

וכן מה שכתוב סומך נופלים ורופא חולים וזוקף כפופים⁴⁸ וכל הממלכה נקרא בשם ארץ להיות כארץ הלזו השפלה⁴⁹ שירדה ממקום כבודה להיות מלך שמו נקרא.⁵⁰

Так же и сказанное: «Поддерживает падающих, исцеляет больных и выпрямляет согбенных». И всё царство именуется «землёй», уподобляясь этой низкой земле, которая сошла с места своей славы, чтобы Он именовался Царём.

Царство Б-га именуется «землёй» — низшим уровнем, — потому что властвовать над мирами означает для Него нисхождение от славы. Он уничижает Себя, чтобы именоваться Царём.

8 ולכן זאת יבין כל יציר בשומו אל לבו וירחיב דעתו בגדולתו ית' ונפלאות מעשיו ברבוי העולמות עד אין חקר הנה ישכיל שזהו ענותנותו ית' ואין ערוך אליו שאינו בגדר עלמין כלל.

Поэтому всякое творение поймёт это: если оно примет это близко к сердцу и расширит свой разум, размышляя о Его величии, благословен Он, и чудеса Его деяний — о бесчисленном множестве миров, не поддающемся исчислению, — оно осознает, что всё это есть Его смирение, благословен Он, и что нет ничего, сравнимого с Ним, ибо Он вовсе не принадлежит к категории миров.

Всякий, кто глубоко размышляет о величии Б-га, проявляющемся в бесчисленных мирах, поймёт, что всё это — лишь Его смирение. Самого Б-га невозможно сравнить с мирами, поскольку Он совершенно превосходит их.

Возжигание, поправление светильников и мицвот

9 והוא השוה ומשוה קטן וגדול ממילא תתלהט ותתלהב נפש ולב לאור באור האהבה בכל נפשך⁵¹ ממש לצאת מגדר העולמות

А Он «уравнивает и делает равными малого и великого». Вследствие этого душа и сердце воспламятся и разгорятся, озарившись светом любви, — «всей душой твоей» в буквальном смысле, чтобы выйти за пределы миров,

Б-г одинаково относится к малому и великому, поэтому человек, осознавший, что все миры — лишь Его смирение, пожелает совершенно выйти за их пределы. Его любовь разгорится «всей душой твоей»: это стремление соединиться с Б-гом, превосходящим всё сотворённое.

כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ⁵² כלה שארי ולבבי⁵³. וזהו ואהבת את ה' אלהיך כי אהבה משרש אבה שהוא מלשון חפץ ורצון.⁵⁴

как сказано: «Кого имею я на небесах [кроме Тебя]? И рядом с Тобой не желаю ничего на земле; изнемогают плоть моя и сердце моё». В этом [смысл слов]: «И возлюби Аваю, Б-га твоего», ибо ахава (любовь) происходит от корня ава, означающего желание и волю.

Восклицание псалмопевца, который не желает ничего на небесах и на земле, кроме Б-га, выражает эту любовь. Затем Альтер Ребе объясняет слова «И возлюби» через корень слова ахава — ава, означающий «желать».

דהיינו רעותא דלבא שיהי' ה' אלהיך ולדבקה בו ממש וע"י אתערותא דלתתא זו יחול עליו אור האהבה מלמעלה להגדיל מדורת אש האהבה בלבו יותר מכדי כח אנושי ושרש נשמתו

То есть желание сердца, чтобы Авая был «Б-гом твоим», и чтобы прилепиться к Нему в буквальном смысле. Благодаря этому пробуждению снизу на него нисходит свет любви свыше, увеличивая пламя огня любви в его сердце — сверх меры человеческих сил и [сил] корня его души,

Любовь — это желание сердца, чтобы Авая в действительности был «Б-гом твоим», и стремление прилепиться к Нему. Когда человек пробуждает в себе такое желание снизу, на него нисходит любовь свыше и разжигает в сердце пламя, превосходящее то, что способен породить любой человек и даже корень его души.

שהיא בגדר וגבול ונכרא לקרבה אל ה' ממש וביטול אליו במציאות ממש ע"י בחינת אהרן כהנא רבא

которая ограничена и имеет пределы, будучи сотворённой, — так, чтобы в действительности приблизиться к Б-гу и совершенно устранить своё существование перед Ним, благодаря уровню Аарона, первосвященника.

Даже корень души сотворён и ограничен. Любовь свыше, ниспосылаемая через высшего Аарона, первосвященника, позволяет человеку в действительности приблизиться к Б-гу и устранить перед Ним само своё существование.

כי ואהבת בגמטריא ב' פעמים אור ונקרא' בחינה זו בהטיבו שמטוב וחסד עליון משפיע על רוח שפלים⁵⁵ להטיב ולהגדיל את האהבה שלמטה.⁵⁶

Ибо слова ве-ахавта («и возлюби») по числовому значению равны двум словам ор («свет»). Этот уровень называется «когда он заботится (бе-эйтиво)», ибо благодаря высшему благу и доброте Он ниспосылает благо духу смиренных, улучшая и усиливая любовь, пробуждаемую снизу.

Числовое значение слова ве-ахавта (414) вдвое больше числового значения слова ор — «свет» (207); это намекает на два света любви: один снизу, другой свыше. Любовь свыше называется «заботой» (аетава), от слова «добро», поскольку она исходит от благодати Б-га к смиренным и делает любовь снизу лучше и сильнее.

אך הנה באמת גם אתערותא דלתתא כנ"ל אשר יחפוץ האדם לדבקה בו ממש גם זאת

Однако в действительности и пробуждение снизу, о котором говорилось выше, — желание человека прилепиться к Нему в буквальном смысле, — тоже

Теперь Альтер Ребе добавляет ещё один пункт. Даже пробуждение снизу — собственное стремление человека прилепиться к Б-гу, которое выше было представлено как его личное усилие, — на самом деле не является его собственным.

מתת אלהים היא⁵⁷ לא לפי כח נפש האדם ומזגו ותכונתו ונקרא' בחינת ובהעלות אהרן שאהרן העליון הוא הנותן כח בכנסת ישראל לעורר את האהבה זו.

есть дар Б-га, не соразмерный силам человеческой души, её темпераменту и природным свойствам. Этот уровень называется «когда Аарон возжигает (бе-гаалот)», ибо именно высший Аарон даёт общине Израиля силу пробудить эту любовь.

И это желание — тоже дар Б-га, а не результат темперамента или сил человека. Оно называется «возжиганием» (аалаа), поскольку высший Аарон даёт Израилю силу возжечь собственную любовь.

וזהו בין הערבים שהוא מדת ערב ולילה וחשך מצד עצמו שאין בו אור. אבל מדת בוקר שהוא מדת אברהם איש החסד כמ"ש וישכם אברהם בבקר^{58,59} הוא בחינת בהטיבו.

Это и есть «между вечерами» — свойство вечера, ночи и тьмы, в которой самой по себе нет света. Свойство же утра — это свойство Авраама, человека доброты, как сказано: «И встал Авраам рано утром»; это уровень «когда он заботится».

Вечер символизирует человека, который сам по себе пребывает во тьме и не имеет света; поэтому зажигание в это время — «возжигание»: Аарон зажигает то, что лишено света. Утро связано со свойством Авраама, а человека озаряет «забота» — добавочная любовь, нисходящая свыше.

(ועמ"ש לקמן בד"ה רני ושמחי⁶⁰ בענין רננא ברמשא ושמחה בצפרא) והנה מי זה האדם שיגיע עד הלום שיגיע אליו בחי אהרן העליון. אך הוא ע"י תורה ומצות.

(См. ниже маамар, начинающийся словами «Ликуй и радуйся», о том, что «песнь бывает вечером, а радость — утром».) И кто тот человек, который способен достичь такого уровня, чтобы до него дошёл уровень высшего Аарона? Это возможно посредством Торы и мицвот.

Здесь приводится ссылка на более поздний маамар о «песни вечером и радости утром», где рассматривается сходное соответствие. Затем задаётся вопрос: как обычный человек может достичь того, чтобы ему помог высший Аарон? Ответ: посредством Торы и мицвот.

כי נר מצוה שהמצות נמשכין ממקום גבוה מאד נעלה. ולפיכך אין בהם השגה כלל כמשל השמן הנ"ל שאין נכנסים בפנימיות נפשם רק בבחי מקיף עליהם מלמעלה

Ибо «мицва — светильник», поскольку мицвот исходят из места чрезвычайно высокого и возвышенного. Поэтому постичь их невозможно вовсе, как в приведённой выше аналогии с маслом: они не входят во внутреннюю глубину души, но пребывают над ней лишь как окружающий свет,

Мицвот называются «светильником», потому что исходят из столь высокого источника, что разум не способен его постичь. Подобно маслу, они не входят в сферу понимания души, а окружают её свыше.

כמ"ש שום תשים עליך מלך⁶¹ כמו מלך המושל על עמו והוא גבוה עליהם והם עושין רצונו בלי טעם ודעת כי מצות המלך היא ולב מלכים אין חקר⁶² ההשגה שבעבורם נצטוו רק מ"מ הוא

как сказано: «Поставь над собой царя» — подобно царю, который властвует над народом и возвышается над ним, а народ исполняет его волю без доводов и понимания, ибо это повеление царя, а «сердце царей непостижимо». Понимание, ради которого они были заповеданы, и всё же это

Заповедь Торы поставить над собой царя показывает, как устроены эти отношения: подданные исполняют царские повеления, не понимая их, поскольку причины царя им недоступны. Так и еврей исполняет мицвот как волю Царя, хотя и не может постичь их причины.

ע"ד משל כאדם שתופס את המלך באחד מאבריו וממשיכו אליו הנה גם חיותו שבקרבו נמשך אחריו כך כתיב וימינו תחבקני.^{63, 64}

можно уподобить человеку, который хватается царя за один из членов его тела и притягивает его к себе: жизненная сила царя, пребывающая в нём, также притягивается вслед за ним. Так и сказано: «И правая рука Его обнимает меня».

Тот, кто хватается царя за один из членов его тела, притягивает к себе всего царя, ведь жизнь царя пребывает в каждом члене. Так человек, исполняющий мицву, притягивает к себе Самого Б-га, как сказано: «Правая рука Его обнимает меня».

כי הנה רמ"ח מ"ע הם רמ"ח אברין דמלכא וע"י המשכת המצות ממילא נמשך אחריו בחי' יחודו ית' בעצמו ובכבודו בבחינת יחודו כנ"ל:

Ведь 248 заповедей-повелений — это 248 членов Царя; и посредством нисхождения мицвот вместе с ними неизбежно нисходит уровень Его единства, благословен Он, Самого по Себе и во всей Своей славе, — в аспекте Его единства, как говорилось выше.

248 заповедей-повелений называются 248 «членами» Царя. Исполняя мицвот, человек притягивает единство Самого Б-га, которое, как объяснялось, превосходит все миры.

В СЛУЖЕНИИ

Размышляйте о том, что величие Б-га над всеми мирами — лишь Его смирение, пока сердце не возжелает Самого Б-га; осознайте, что даже это стремление — Его дар, и достигайте Его исполнением мицвот, причины которых непостижимы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему духовный указ требует отмечать его память зажиганием светильников, а не пиршеством?
2. Как масло, которое гасит пламя, если его льют на него, может быть источником света светильника, и что это говорит о мицвот, причины которых нам непонятны?
3. В чем разница между «Един» и «Единственный» и почему она приводит к любви, стремящейся покинуть миры?
4. Если даже пробуждение снизу — дар свыше, что остается делать самому человеку?
5. Как образ того, кто ухватился за один из членов Царя, объясняет силу отдельной мицвы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ענין חנוכה

Примечание отсылает читателя к примечаниям самого Ребе к этому маамару, напечатанным ранее в издании «Кехот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בכמה כת"י מצוין "שבת חנוכה תקי"ס". ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"י הקצרים ע' תרכד הערה 159. לכללות המאמר ראה אוה"ת בראשית כרך ז ע' תתתא, ב ואילך. נ"ך כרך א ע' תקעו.

2 קבעו הנס בנרות

Ребе спрашивает, почему заповедью праздника стали светильники, а не военная победа, ведь без победы не было бы чуда с маслом. Он отвечает, что сама война велась за светильники: светильник души и светильник заповеди.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והרי בחנוכה הי' גם הנס דמסרת גבורים ביד חלשים כו' ובלעדו א"א נס הנרות (אבל גם לולא נס הנרות — הי' נגאלים מגלות יון ע"י הנס דמסרת) — ועכצ"ל שגם המלחמה היתה בענין הנרות (גר הנשמה וגר המצוה). — (ממכתב כ"ק אדמו"ר זי"ע ימי החנוכה תשל"א) לקו"ש ח"ה ע' 445. ראה אוה"ת בראשית כרך ה תתקסו, ב. ובכרך ז תתקס, א בהקושיא למה קבעו בנרות הלל והודאה ולא במשתה ושמחה כמו ביו"ט. וראה שם תתתמ, ב. ובד"ה מאי חנוכה תשמ"ז. דהרי עיקר הנס הוא נצחון המלחמה וכנוסח תפלת על הנסים ובפרט לפי הנוסח "ועל המלחמות". ראה פלה הרמון בראשית ק, א. בלקו"ת קרה נד, ד מצייץ לד"ה זה בענין שמעשה המצות נקי נר מצוה.

3 תאכלו מצות

Тора заповедует есть мацу в Песах; Алтер Ребе приводит это как пример того, как Песах отмечает телесное избавление.

שמות י"ב:18 Exodus 12:18

בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב תֹּאכְלוּ מִצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב:

В первый месяц, в четырнадцатый день месяца вечером, ешьте опресноки до двадцать первого дня месяца вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 Мордехай установил Пурим как дни пира и веселья; празднование через телесную радость соответствует указу против тела.

אסתר ט':22 Esther 9:22

כִּי־מִיָּמִים אֲשֶׁר־נָחֲזוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאִי־בִיָּהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲכָל יוֹם טוֹב לְעִשׂוֹת אוֹתָם יָמֵי מִשְׁתָּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלַח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוּת לְאֲבִינָיִם:

дни, в которые иудеи обрели покой от врагов своих, и месяц, который обратился для них из печали в радость

и из скорби в праздничный день; дабы они сделали эти дни днями пира и радости, посылали друг другу угощения и дарили подарки бедным.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 בחומר ובלבנים

Египтяне сделали жизнь Израйля горькой тяжелой работой — раствором и кирпичами; это было телесное изгнание.

שמות א':14 Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרָה:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ושללם לבוז

Выражение «разграбить их имущество» относится к языку указов в книге Эстер; оно показывает, что угроза Амана касалась жизни и имущества.

אסתר ח':11 Esther 8:11

אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר לְהִקָּהֵל וּלְעֲמֹד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וּלְהָרֵג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּיל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֲתָם טָף וְנָשִׁים וְשָׁלָלָם לְבוֹז:

ибо царь даровал иудеям, находившимся во всех городах, собраться вместе и стоять за жизнь свою, чтобы уничтожить, убить и погубить все войско народа и области, которое нападёт на них, вместе с их детьми и женщинами, а имущество их захватить как добычу,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח', יא.

7 שו"ה להשמיד — משא"כ בחנוכה

В этой рукописи здесь добавлены слова «во время греческого изгнания».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 167 נוסף: בגלות יוון.

8 שו"ה אדמתם — התורה

В этой рукописи добавлены слова «которое они стремились», так что текст читается: «было лишь изгнание Торы, которую они стремились заставить их забыть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 167 הנ"ל נוסף: שרצו.

9 לפיכך קבעו בנרות על שם הפסוק . . כי נר מצוה ותורה אור

Ребе показывает, что стих «заповедь — светильник, а Тора — свет» особенно относится к ханукальному све-

тильнику, опираясь на комментарий Раши к Шабат 23b.

שבת כ"ג Shabbat 23b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ושייך במיוחד לנר חנוכה — ראה פרש"י ד"ה בנים שבת כג, ב. (וראה לקו"ש ח"י ע' 143) מכתב כ"ף כסלו תשמ"ו.

- 10 Шломо называет заповедь светильником, а Тору — светом; Алтер Ребе делает этот стих основанием для того, что Хануку отмечают светильниками, и ключом ко всему маамару.

משלי ו':כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 11 מה שהמשיל המצוה לנר

Обсуждение Цемах-Цедеком стиха «заповедь — светильник» из Мишлей, параллельное этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך משלי ע' תקעו.

- 12 שהנר נקרא על שם השמן

Цемах-Цедек цитирует эту мысль: светильник называется по его маслу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקעו. ראה לקמן לה, ב: ענין הנר הוא שקרוי ע"ש הפתילה כי הוא עיקר הנר. — וראה ד"ה ענין חנוכה שה"מ תרמ"ג ע' לו שיש בנר ב' פ"י ושניהם הם כוונה אחת. ע"ש.

- 13 דאורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из Хохмы, высшей мудрости; Алтер Ребе использует это, чтобы определить «свет» из стиха как Хохму, раскрывающуюся в Устной Торе.

זוהר II, 121a א, קכא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ב קכא, א.

- 14 בבקר בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה

Аарон каждое утро воскуряет фимиам, когда приводит в порядок светильники Меноры; глагол «приводит в порядок» становится одним из полюсов анализа в маамаре.

שמות ל':ז Exodus 30:7

והקטיר עליו אהרן קטרת סמים בבקר בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה:

И Аарон будет воскурять на нём благовонные благовония; каждое утро, когда он будет приводить в порядок лампы, он будет воскурять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 שו"ה בהטיבו — ובהעלות

В этой рукописи здесь читается: «и сказано: "и когда [Аарон] возжигает"».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוקר 167 הנ"ל: וכתוב ובהעלות.

- 16 Вечером он воскуряет фимиам, когда возжигает светильники; Алтер Ребе спрашивает, почему здесь употребляется другой глагол.

שמות ל':ח Exodus 30:8

ובהעלת אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני ה' לדתכם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках, пусть воскуряет его — постоянное курение пред Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 17 גבי בבוקר כתיב בהטיבו . . בהעלותך

В этих местах «Ликутей Тора» есть отсылки к данному обсуждению. В отрывке на раздел Беаалотха говорится о Меноре как источнике душ, а о семи ее светильниках — как о семи пастырях и семи качествах.

שיר השירים ה':ד Song of Songs 5:4

דודי שלח ידו מן הדלת וימצי המו עליו:

Возлюбленный мой просунул руку в отверстие двери, и сердце моё вострепелось ради него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת בהעלותך לו, ב. תבא מב, ג. שה"ש ה, ד. סה"מ תרל"ב כרך ב ע' תקכד — מציין לכאן.

- 18 והיא מקשה

Менору следовало изготовить чеканной работой из одного куска золота; это становится образом единства всех еврейских душ.

שמות כ"ה:ל"א Exodus 25:31

ועשית מגרת זהב טהור מקשה תעשה המנורה ירכה וקנה גביעיה כפתריה ופרחיה ממנה יהיו:

И сделай светильник из чистого золота: чеканной работы должен быть сделан светильник, его основание и ствол; чашечки его, яблоки его и цветы его должны быть с ним из одного куска.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19 כמבואר בתניא

В главе 37 «Тании» объясняется, как души Израиля делятся на 600 000 общих душ, каждая из которых далее делится на искры. В рукописи книга названа ее другим именем — «Ликутей амарим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק לו. [בבוקר 167 הנ"ל: בלק"א].

- 20 בשבעים נפש שירדו אבותינו למצרים

Моше напоминает, что праотцы спустились в Египет семьдесятю душами; эти семьдесят душ — общие

| корни всех еврейских душ.

Deuteronomy 10:22 בְּרִיבֵי יְיָ

בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרָיִם וְעַתָּה שְׁמֶךָ ה' אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכָבִי
הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

Отцы твои спустились в Египет числом семьдесят душ, а ныне Б-г, твой Б-г, сделал тебя многочисленным, как звёзды небесные.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

21 אהרן שושבינא דמטרוניתא

Другой отрывок Зоара, называющий Аарона шафсанитом Матрониты.

Zohar I, 266b רסו, בח"ב

Zohar II, 49b מט, בח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רסו, ב. זח"ב מט, ב. זח"ג (רע"מ) כ, א. קעז, ב. קפ, ב. ערה, ב.
ראה לקמן פא, א. לקרית בהעלותך כט, ג. בלקרית מסעי פט, ב. מציין לכאן
בענין שודמ"ט. ראה אוה"ת תצוה ע' אתקסג ענין שושבינא דמטרוניתא.
לקו"ש חכ"ב ע' 61 ואילך. ובספר הערכים — חב"ד כרך ב ע' כז ואילך.

22 אהרן שושבינא דמטרוניתא

В «Рая Меэмна» Аарон назван шафсанитом Матрониты.

ספר הוהר, ויקרא מ"ז:שלי"ד-49:342-47:334 Zohar, Vayikra
מ"ט:שמ"ב

Всё это произошло, когда люди были грешны и недостойны того, чтобы на них почил дух пророчества». А ЕСЛИ ВСЁ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ СОГРЕШИТ, И Т. Д. Это объясняется как «ошибутся в толковании закона». «Общество» (эда) — это те, кто находился в Иерусалиме, откуда наставление исходило ко всему народу; поэтому, если ошибались находившиеся там, ошибался весь народ. А ЕСЛИ ЭТО БУДЕТ СОКРЫТО ОТ ГЛАЗ ОБЩЕСТВА: глаза общества — это Синедрион, поставленный над Израилем. Однажды рабби Хия и рабби Йосе шли вместе, когда последний сказал: «Пусть...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23 כהן לאל עליון

Выражение «священник Б-га Всевышнего» относится к Малки-Цедеку; Алтер Ребе применяет его к Аарону как к высшему священнику.

Genesis 14:18 בראשית י"ד:18

וּמִלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיָּא לָהֶם וַיֵּין וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהִים עֲלִיּוֹן:

И Мелхиседек, царь Салима, вынес хлеб и вино; он же был священником Б-га Всевышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 אהרן . . משבעה רועים

На вопрос об источнике представления, что Аарон — один из семи пастырей, хотя Талмуд (Сукка 52b) не называет его, Ребе указывает на «Зоар Хадаш» (конец, Тикуним 104a), где перечислены Авраам, Ицхак, Яаков,

Адам, Аарон, Давид и Шломо, и на Зоар (2:26b), который связывает Аарона с Моше. Другие вопросы он оставляет открытыми.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש ח"כ ע' 643 המקור לזה (ממכתב ימי הסליחות ה'תשי"ט),
וז"ל: לשאלתו המקור למשי"כ בתו"א (לב, ב). ובלקו"ת בהעלותך (כט, ג)
דאהרן הוא מז' רועים, דבסוכה (נב, ב) לא נזכר. וכהנ"ל הוא בעוד מקומות
בתו"א — כמצוין במפתח. והמקור ע"ז י"ל בשנים: א) ב"ח (בסופו. תיקונים
קד, א): קם רע"מ על רגליו ואמר רע"י קדישין אברהם יצחק ויעקב ואדם
קדמא ואהרן ודוד ושלמה. ועפ"ז מתורץ ג"כ: 1) בתו"א (פב, א) —
דאברהם הוא הרועה הראשון ובסוכה — אדה"ר. 2) בתו"א (לג, ג) משמע
דגם יצחק בכלל הרועים. 3) בוח"ב (כו, ב): הוא (לי יחיד) אהרן ומשה —
לאכלל דא בדא. להעיר מתענית ט, א. וי"ל דלכן בהנ"ל לא נמנה רק א'
מהם — העיקרי באותו ענין. וק"ל. והנה עוד יש להקשות בזה, והוא העיקר.
בתו"א ולקו"ת מפרש ענין הז"ר שמשיע"ם אלקות לכנס"י כו' ואינו מובן
כלל מה ענין שת ומתושלח בזה? והנה הצ"צ עה"פ במ"כ (ה, ד) מדייק
דשני פ"י בתיבת והקימונו: א) על אשור. ב) על בני"י (כפ"י התרגום) —
ובדרך ממילא ינוצח אשור. ועפ"ז נ"ל ליישב כהנ"ל — דבסוכה הוא לפי פ"י
הא'. ובוז"ח ע"פ פ"י ה'. ולולא דמסתפינא הייתי אומר לבדוק בדפוסים
הראשונים של הז"ח אולי צ"ל במקום אדה"ר — יוסף. וע"ד האוספזין
דח"ס"ם. אבל עומד לנגד ביאור זה מה שבתו"א (לג, ד) ובסהמ"צ להצ"צ
מצות חנוכה מעתיק מסוכה הנ"ל ומפרש ענין הרועים כנ"ל. אבל יעוין שם
שמכ"א מהז"ר רק אברהם יעקב ומשה. ועצ"ע. ואכ"מ.

25 משבע רועים

Талмуд говорит о семи пастырях; в его перечне не назван Аарон — этот вопрос разбирается в письме Ребе, указанном в примечаниях.

Sukkah 52b:13 סוכה נ"ב ב:13

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי יָבֹא בְּאַרְצָנוּ וְכִי יִדְרוּ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וְהָקְמֵנוּ
עָלֵינוּ שְׂבָעָה רֹעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם. מֵאֵן יִנְהוּ שְׂבָעָה רֹעִים? דָּוִד
בְּאַמְצֵעַ, אָדָם שֶׁתּ וּמִתְשֻׁלָּח מִיָּמֵינוּ, אֲבִרָהָם יַעֲקֹב וּמֹשֶׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ. וּמֵאֵן
יִנְהוּ שְׂמִנָּה נְסִיכֵי אָדָם? יִשִּׁי, וְשָׂאוּל, וְשִׁמְשׁוֹן, עָמוֹס, וְצַפְנִיָּה,
צִדְקָה, וְיִשְׁשָׁכָר, וְאַלְיָהוּ.

И это будет мир: когда ассириец придёт в нашу землю и вступит в наши дворцы, тогда мы выставим против него семерых пастырей и восемь князей из людей» (Миха 5:4). Кто эти «семеро пастырей»? Давид посреди, Адам, Шет и Метушелах справа от него, а Авраам, Яаков и Моше слева. А кто эти «восемь князей из людей»? Йишай, Шауль, Шмуэль, Амос, Цфанья, Цидкия, Машиах и Элиягу.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevuy (CC0)

26 כשלהבת העולה מאליה

Мудрецы говорят, что нужно возжигать светильник, пока пламя не поднимется само собой; здесь это описывает любовь к Б-гу, ставшую самостоятельной.

Shabbat 21a:9 שבת כ"א א:9

תְּנִי רַמִּי בַר חֲמַא: פְּתִילוֹת וְשִׁמְנִים שְׁאֵמְרוּ חֲכָמִים אֵין מְדַלְקִין בְּהֵן
בְּשִׁבְתָּ — אֵין מְדַלְקִין בְּהֵן בְּמִקְדָּשׁ, מִשּׁוֹם שְׁנֵאמְר: "לְהַעֲלוֹת נֵר תְּמִיד".
הוּא תְּנִי לָהּ, וְהוּא אָמַר לָהּ — כְּדִי שֶׁתְּהֵא שְׁלֵהֶבֶת עוֹלָה מֵאִילָיָהּ, וְלֹא
שֶׁתְּהֵא עוֹלָה עַל יְדֵי דְבָר אֲחֵר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

27

ואהבת

Заповедь «возлюби Аваю, своего Б-га», принимаемая вместе со Шма; Алтер Ребе говорит, что она должна по-настоящему укорениться в каждом сердце.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

לולי הקב"ה עוזרו

Мудрецы говорят, что дурное побуждение ежедневно одолевает человека и что без помощи Святого, благословен Он, тот не смог бы противостоять ему; Алтер Ребе применяет это к способности любить Б-га.

Kiddushin 30b קידושין ל' 30b

אבזאц 4

29

אע"פ שהאש יורד מן השמים מצוה להביא מן ההדיוט

Талмуд учит, что, хотя огонь спустился с небес на жертвенник, все же заповедано принести обычный огонь; Алтер Ребе понимает его как любовь, которую человек порождает сам.

Eruvin 63a:15 עירובין ס"ג א:ט"ו

וְשָׁלָא בְּפָנָיו לָא? וְהָא תַנְיָא: רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: לֹא מֵתוּ בְּנֵי אֱהֶרֶן עַל שְׁהוּרוּ הֶלְכָה בְּפָנֵי מֹשֶׁה רַבֵּן. מֵאִי דְרוּשׁ: "וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֱהֶרֶן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ", אָמְרוּ: אַף עַל פִּי שֶׁהָאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם, מִצְוָה לְהָבִיא מִן הַהָדְיוֹט.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Yoma 21b:5 יומא כ"א ב:ה' ו'

כִּי קָא אָמְרִינּוּ — בְּדִהְיֹוט. דְּתַנְיָא: "וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֱהֶרֶן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ", אַף עַל פִּי שֶׁאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם, מִצְוָה לְהָבִיא מִן הַהָדְיוֹט. רַבּוּצָה כְּאָרִי. וְהַתְנָא, אָמַר רַבִּי חֲנִינָא סְגֵן הַכֹּהֲנִים: אֲנִי רְאִיתִיהּ, וּרְבּוּצָה כְּכֶלֶב! לֹא קָשִׁיָּא: כָּאן — בְּמַקְדָּשׁ רֵאשׁוֹן, כָּאן — בְּמַקְדָּשׁ שֵׁנִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סג, א. יומא כא, ב. ג. א. ראה רמב"ם ה' תמידין ומוספין פ"ב ה"א. בלקו"ת שמע"צ עט, ב. מציין לכאן: "דלשם [=כאן] נתבאר בע"א קצת דהיינו שזהו האהבה שהאדם לוקח מחמת העולמות מבחי' מלכותו ית' כו". ע"כ. וראה ג"כ באוה"ת פ' ויקרא ע' ז.

30

אע"פ שהאש יורד מן השמי' מצוה להביא מן ההדיוט

Маймонид постановляет, что, хотя огонь спустился с небес, заповедано принести на жертвенник обычный огонь.

Mishneh Torah, Daily Offerings and Additional Offerings משנה תורה, הלכות תמידים ומוספין ב:א:1

מִצְוַת עֲשֵׂה לְהִיּוֹת אֵשׁ יְקֹדֶה עַל הַמִּזְבֵּחַ תָּמִיד שְׁנֵאֲמַר (ויקרא ו) "אֵשׁ תָּמִיד תֹּקֵד עַל הַמִּזְבֵּחַ". אַף עַל פִּי שֶׁהָאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם מִצְוָה לְהָבִיא אֵשׁ מִן הַהָדְיוֹט שְׁנֵאֲמַר (ויקרא א) "וְנִתְּנוּ בְּנֵי אֱהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ":

Torat Emet 363 (Public Domain)

31

פי הדיוט

В этой рукописи здесь отсутствует слово «обычный».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 167 ליתא תי "הדיוט".

32

צבא השמים

Левиты провозглашают, что все небесное воинство поклоняется Б-гу, Творцу неба и земли; это выражает Его царство над мирами.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט:ו'

אֶת־הַיְּהוָה ה' לְבָדָד אֶתְּהָ עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתְּהָ מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

33

ואלף אלפין ורבו רבבן קדמוהי

Даниэль видит тысячи тысяч, служащих Б-гу, и мириады мириад, стоящих перед Ним; это образ необъятности Его царства.

Daniel 7:10 דניאל ז:י'

נִהַר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְף אֶלְפִין יִשְׁמִשְׁוֹנָה וְרַבּוּ רַבְבִּין קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתְב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י'.

34

כמבואר בגמרא

Обсуждение небес и их воинств в Талмуде; «Кехот» приводит этот отрывок как место, где рассматривается множество миров.

Chagigah 12a חגיגה י"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.

אבזאц 5

35

תקנו חז"ל לומר בשכמל"ו

Талмуд объясняет, почему после первого стиха Шма произносят «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», хотя этих слов нет в Торе.

Pesachim 56a:8-9 פסחים נ"ו א:ח-ט'

אָמְרִי רַבָּנָן: הֵיכִי נִצְבִּיד? נִאֲמְרִיהּ, לֹא אָמְרוּ מֹשֶׁה רַבֵּינוּ. לֹא נִאֲמְרִיהּ, אָמְרוּ יַעֲקֹב. הִתְקִינוּ שִׁיְהוּ אוֹמְרִים אוֹתוֹ פְּחֵשָׁא. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמְרִי דְּבִי רַבִּי אָמִי: מִשָּׁל לְבַת מֶלֶךְ שֶׁהִרְחִיחַ צִיָּקִי קְדִירָה. אִם תֹּאמַר — יֵשׁ לָהּ גָּנָאִי. לֹא תֹאמַר — יֵשׁ לָהּ צַעַר. הִתְחִילוּ עֲבָדֶיהָ לְהָבִיא פְּחֵשָׁאִי.

אמר רבי אבהו: התקינו שיהיו אומרים אותו בקול רם, מפני תרעומת המינין. ובנהרדעא, דליכא מינין, עד השתא אמרי לה בחשאי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נו, א. שו"ע או"ח סי' סא.

36

תקנו חז"ל לומר בשכמל"ו

«Шулхан арух» постановляет, что после первого стиха Шма «Благословенно имя славы царства Его» произносятся тихо.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 61:13-14 אורח חיים שולחן ערוך
ס"א:י"ג-י"ד

אחר פסוק ראשון צריך לומר בשכמל"ו בחשאי: צריך להפסיק מעט בין לעולם ועד לואהבת כדי להפסיק בין קבלת מלכות שמים לשאר מצות: הגה ויש להפסיק בפסוק ראשון בין ישראל לה' ובין אלקינו לה' השני כדי שיהא נשמע שמע ישראל כי ה' שהוא אלקינו הוא ה' אחד (רוקח) ויש להפסיק מעט בין אחד לברוך כי עיקר קיבול מלכות שמים הוא פסוק ראשון (אבודרהם):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

37

יחיד הי העולמים

В более позднем маамаре объясняется фраза «Царство Твое — царство всех миров»: миры происходят от царства Б-га, которое является лишь внешним сиянием и не затрагивает Самого Царя; слова «Благословенно имя...» относятся только к уровню имени. Затем показывается, как это ведет к любви к Б-гу обоими побуждениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מ, ג.

38

שהוא אחד בשמים ובארץ

Талмуд учит, что, произнося в Шма слово «один», следует иметь в виду, что Б-г царит на небе, на земле и в четырех направлениях.

Berakhot 13b:18 ברכות י"ג ב:י"ח

תנו רבנן: "שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד" זו קריאת שמע של רבי יהודה הנשיא. אמר לקה רב לרבי חייא: לא תזניא לקה לרבי דמקבל עליה מלכות שמים. אמר לקה: בר פחתי, בשעה שמעביר ידיו על פניו, מקבל עליו עול מלכות שמים.

Наши мудрецы учили: «Слушай, Израиль: Б-г — Б-г наш, Б-г един» — так читал Шма рабби Йегуда ха-Наси. Рав сказал рабби Хие: «Я никогда не видел, чтобы Рабби принимал на себя ярмо Царства Небесного». Тот ответил ему: «Сын князей! Когда он проводил руками по лицу, он принимал на себя ярмо Царства Небесного».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, ב.

39

ואין עוד מלבדו

«Нет ничего кроме Него»: Алтер Ребе понимает это

так, что миры не существуют отдельно от Б-га.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאץ 6

40

לגדולתו אין חקר

«Величию Его нет предела»: Алтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что хвала Б-гу может восходить бесконечно.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:ג

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

לית מחשבי תפיסי ביי כלל

В изложении Элияу сказано, что никакая мысль не может постичь Б-га; здесь это показывает, что никакая хвала не касается Его сущности.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א:י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסיא) מכני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

42

ונשגב שמו לבדו

«Возвышено одно лишь имя Его»: Б-г выше всех миров, которые воздают Ему хвалу.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יהללו את שם ה' ביינשגב שמו לבדו הודו על־ארץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров»: с мирами соотносится царство Б-га, тогда как Он Сам остается выше них.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

АБЗАЦ 7

44 במקום שאתה מוצא גדולתו

Предыдущий маамар на тему «Микец», где приводятся источники этого изречения. В нём говорится, как великие высшие миры постепенно нисходят вплоть до физического действия, чтобы Б-г стал «моим Б-гом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לא, ד.

45 במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותותו

Рабби Йоханан учит, что везде, где Писание упоминает величие Б-га, оно упоминает и Его смирение; Альтер Ребе понимает владычество Б-га над мирами как такое смирение.

מגילה ל"א א:י"ב-ג'ג"א Megillah 31a:12-13

אמר רבי יוחנן: כל מקום שא"ת מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, אתה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האלקים ואדוני האדונים", וכתוב בתרי"ה: "עושה משפט תום ואמנה". שנוי בנביאים: "כה אמר רם ונשא שוכן עד וקדוש וגו'", וכתוב בתרי"ה: "ואת דכא ושפל רוח", משולש בכתובים, דכתוב: "סולו לרוכב בערכות בקה שמו", וכתוב בתרי"ה: "אבי תומים" ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

46 המשפילי לראות

Б-г «уничижает Себя, чтобы взирать на небеса и землю»: даже Его внимание к высшим мирам является нисхождением.

תהלים קי"ג:ו Psalms 113:6

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ו. סומך נופלים ורופא חולים וזוקף כפופים:

47 להחיות רוח שפלים

Б-г, пребывающий в вышине, пребывает с низкими, чтобы «оживлять дух смиренных».

ישעיהו נ"ז:ט"ו Isaiah 57:15

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת-דכא ושפלי-רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 וזוקף כפופים

Б-г поддерживает падающих и выпрямляет согбённых; это ещё несколько примеров Его смирения.

תהלים קמ"ה:14 Psalms 145:14

סומך ה' לכל-הנפלים וזוקף לכל-הכפופים:

Вс-вышний поддерживает всех падающих и поднимает всех согбённых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 להיות כארץ הלזו השפלים

В «Ликутей Тора» объясняется, что царство Б-га именуется «землёй» как низший уровень, связанный с народом; там прямо приводятся слова этого маамара: «подобно этой низкой земле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר ה, ב. אוה"ת פ' לך תשכה, א.

50 מלך שמו נקרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט אדון עולם.

АБЗАЦ 9

51 בכל נפשך

«Всем сердцем твоим» — слова заповеди любить Б-га; здесь ими описывается любовь, стремящаяся выйти за пределы миров.

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ

Псалмопевец не желает ничего на небесах и на земле, кроме Б-га; Альтер Ребе приводит эти слова как выражение сущности подлинной любви.

תהלים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חִפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 כלה שארי ולבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце моё»: душа тоскует и

изнывает от любви к Б-гу.

תהילים ע"ג:26 Psalms 73:26

כָּלָה שְׁאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 כי אהבה משרש אבה שהוא מלשון חפץ ורצון

В маамаре «Насо» любовь объясняется через ава — волю: чтобы всё сердце и вся душа человека стремились к раскрытию Б-жественности и Его единства в мире и душе. В маамаре «Масей» слова «И возлюби» так же истолкованы как желание сердца, чтобы Авая раскрылся как «Б-г твой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת נשא כו, ב מפרש "והכוונה שיהיה רצון האדם וחפצו ובקשתו בכל לב ונפש להיות גילוי אלקותו ויחודו ית' בעולם ונפש" ע"ש. ראה ספר החקירה להצ"צ צב, א בשרש ישע. וראה גם לקו"ת מסעי פה, ד. ואתחנן ט, ב.

55 רוח שפלים

Б-г оживляет «дух смиренных»; здесь речь идёт о нисходящей свыше благодати, которая усиливает любовь, пробуждаемую снизу.

ישעיהו נ"ז:ט"ו Isaiah 57:15

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנָשָׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכֶּן וְאֵת־דִּכָּא וְשִׁפְלֵי־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ואהבת בנימט' ב' פעמים אור

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער הכוונות כוונת ק"ש. פע"ח שער הק"ש פכ"ג וכ"ה.

57 מתת אלהים היא

В «Коэлет» благо человека названо «даром Б-га»; Альтер Ребе применяет это выражение к силе пробуждать любовь снизу.

קהלת ג':13 Ecclesiastes 3:13

וְגַם כָּל־הָאָדָם שִׂיאֵכֶל וְשִׁתָּה וְרָאָה טוֹב בְּכָל־עֲמָלוֹ מִתַּת אֱלֹקִים הִיא:

Но и то, чтобы каждый человек ел, пил и наслаждался всеми своими трудами, — дар Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 וישכם אברהם בבקר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 25:3.

בראשית כ"ה:3 Genesis 25:3

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, ג.

59 וישכם אברהם בבקר

Авраам рано утром встал, чтобы отправиться к Акеде; утро связано с Авраамом, человеком доброты.

בראשית כ"ב:3 Genesis 22:3

וַיִּשְׁכֶּם אֲבִרְהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנֵוֹ וַיִּבְשֶׁעַ עֶצֶי עַל־הַ וַיֵּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹקִים:

И встал Авраам рано утром, оседлал своего осла, взял с собой двух отроков своих и Исаака, сына своего; расколол дрова для всесожжения, поднялся и пошёл к месту, о котором сказал ему Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 לקמן בדי"ה רני ושמחי

Альтер Ребе сам отправляет к этому более позднему маамару о «песни вечером и радости утром», где вечер и утро соотносятся сходным образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לז, א.

61 שום תשים עליך מלך

Заповедь поставить над собой царя; Альтер Ребе использует её, чтобы уподобить мицвот повелениям Царя, которые исполняют без понимания.

דברים י"ז:15 Deuteronomy 17:15

שׁוֹם תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹקֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אֶחָיֶה תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָיֶה הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

62 ולב מלכים אין חקר

«Сердце царей непостижимо»: причины повелений Царя недоступны пониманию подданных.

משלי כ"ה:3 Proverbs 25:3

שָׁמַיִם לְרוֹם וָאָרֶץ לְעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר:

Небо высотой, земля глубиной, а сердце царей неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ משלי כה, ג.

63 וימינו תחבקני

«Правая рука Его обнимает меня»: посредством мицвот Б-г притягивает человека к Себе в объятии.

שיר השירים ב':6 Song of Songs 2:6

שָׁמְאָלוּ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינֵנִי תַּחֲבֹקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו. ח, ג.

64

וימינו תחבקני

Эти же слова повторяются ближе к концу Песни; Кеот указывает их как второе место, где они встречаются.

שיר השירים ח:ג: Song of Songs 8:3

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 363 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (`openai/gpt-6-luna-pro:batch`), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак